

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Быстров Денис Викторович

Должность: проректор по учебной и воспитательной работе

Дата подписания: 17.06.2025 12:37:24

Уникальный программный ключ:

e65bf62efcec8b729439c34a5fda0a9499dbfb01

Министерство культуры Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова»
Кафедра древнерусского певческого искусства

Принято на заседании Ученого совета
(в составе ОПОП, протокол от 17.06.2025 №7)

Утверждено приказом ректора
от 17.06.2025 №__

Согласовано
Проректор по учебной и воспитательной работе

_____ Д.В. Быстров

«17» июня 2025 г.

Рабочая программа дисциплины **Греческий язык**

Направление подготовки
**53.04.06 Музыкознание и музыкально-прикладное
искусство**

Профиль Древнерусское певческое искусство

Санкт-Петербург
2025

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 53.04.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 828.

Автор-составитель: кандидат филологических наук, доцент М. С. Егорова

Рецензент: кандидат искусствоведения А. Н. Кручинина

Рабочая программа дисциплины утверждена
на заседании кафедры древнерусского певческого искусства
«12» мая 2025 г., протокол № 11

Содержание

1. Цели и задачи освоения дисциплины	Ошибка! Закладка не определена.
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы. ...	Ошибка! Закладка не определена.
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы ...	Ошибка! Закладка не определена.
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	Ошибка! Закладка не определена.
5. Содержание дисциплины	Ошибка! Закладка не определена.
5.1. Тематический план	Ошибка! Закладка не определена.
5.2. Содержание программы	Ошибка! Закладка не определена.
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	7
6.1. Список литературы	7
6.2. Интернет-ресурсы.	7
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	7
8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости обучающихся	9
8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения	9
8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания	Ошибка! Закладка не определена.0
8.3. Критерии оценивания формирования компетенций.....	Ошибка! Закладка не определена.0
8.4. Контрольные материалы	Ошибка! Закладка не определена.
Приложение. Литература для самостоятельной работы	Ошибка! Закладка не определена.5

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины является формирование представления о месте и значении греческого языка Нового Завета как в системе индоевропейских языков, так и в системе общей европейской культуры, формирование знаний о системе греческого языка эпохи «койне», об основных языковых категориях, о грамматическом и синтаксическом строе языка.

Задачи дисциплины: изучение лексики греческого языка Нового Завета в сопоставлении с лексикой русского и других европейских языков, овладение ключевыми терминами на греческом языке в области христианской догматики, нравственного богословия, аскетики, а также овладение навыками чтения и перевода текстов со словарем; формирование умений самостоятельного анализа христианских богослужебных текстов на греческом языке.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.1 «Греческий язык» относится к дисциплинам по выбору подготовки магистров по специальности 73000 (53.03.06) Музыказнание и музыкально-прикладное искусство (профиль подготовки Древнерусское певческое искусство). Для освоения дисциплины «Греческий язык» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, полученные в ходе общеобразовательной подготовки, а также в результате изучения таких дисциплин, как «Церковнославянский язык», «Введение в литургику», «Поэтика гимнографии и древнерусского певческого искусства». Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения курсов «Символика средневекового искусства», «Иеротопия», «Византийская певческая традиция», «Дешифровка византийских нотаций», «Творческая практика», «Научно-исследовательская работа», для подготовки квалификационной работы.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: – современные средства информационно-коммуникационных технологий; – языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
	Уметь: – воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; – понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; – выделять значимую информацию из

	<p>прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;</p> <ul style="list-style-type: none"> – вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; – составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; – вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; – поддерживать контакты при помощи электронной почты.
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практическими навыками использования современных коммуникативных технологий; – грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

4.1. Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр
		1-й
Контактная аудиторная работа (всего)	34	34
Практические занятия		
Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа	32	32
Вид промежуточной аттестации		Зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

4.2. Вечерняя форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр
		1-й
Контактная аудиторная работа (всего)	8	8
Практические занятия	0	0
Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа	58	58
Вид промежуточной аттестации		зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

4.3. Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Курс
		1-й
Контактная аудиторная работа (всего)	6	6
Практические занятия	0	56
Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа	60	60
Вид промежуточной аттестации		Зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины

Дисциплина «Греческий язык» изучается во 1-м семестре (1-й год обучения). Практические занятия проводятся в интерактивной форме, программа дисциплины предусматривает проведение кратких коллоквиумов с обсуждением устных сообщений студентов, обсуждение подготовленных презентаций, а также активные формы обучения, такие как блиц-опросы и экспресс-тестирование.

Самостоятельная работа студента включает работу с литературой, подготовку к участию в дискуссиях, подготовку к устному сообщению на выбранную тему или презентации с последующим обсуждением, подготовку к блиц-опросам и тестированию. Самостоятельная работа студента проходит во время учебных недель, а также в сессию во время подготовки к зачету с оценкой.

5.1.1. Тематический план для очной формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	
1.	Греческий язык в синхроническом и диахроническом аспектах	6	2	4
2.	Фонетика и графика греческого языка	10	4	6
3.	Морфология греческого языка (часть I)	14	8	6
4.	Морфология греческого языка (часть II)	14	8	6
5.	Лексика греческого языка	14	6	8
6.	Синтаксис греческого языка	8	6	2
	ИТОГО	66	34	32

5.1.2. Тематический план для вечерней формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	
1.	Греческий язык в синхроническом и диахроническом аспектах	11	1	10
2.	Фонетика и графика греческого языка	11	1	10
3.	Морфология греческого языка (часть I)	11	1	10
4.	Морфология греческого языка (часть II)	11	1	10
5.	Лексика греческого языка	12	2	10
6.	Синтаксис греческого языка	8	2	8

	ИТОГО	66	8	58
--	-------	----	---	----

5.1.3. Тематический план для заочной формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	
1.	Греческий язык в синхроническом и диахроническом аспектах	11	1	10
2.	Фонетика и графика греческого языка	11	1	10
3.	Морфология греческого языка (часть I)	11	1	10
4.	Морфология греческого языка (часть II)	11	1	10
5.	Лексика греческого языка	11	1	10
6.	Синтаксис греческого языка	11	1	10
	ИТОГО	66	6	60

5.2. Содержание программы

1. Введение. Понятие «греческий язык Нового Завета». Краткий очерк происхождения и истории древнегреческого языка классического периода. Формирование «койне». Историко-культурный контекст языковых процессов 300 г. до н.э. – 500 г. н.э. Новозаветный канон и греческий язык раннехристианских памятников. Древнейшие рукописи новозаветных текстов. Древнейшие литературные жанры на греческой «койне». Картина мира и язык. Концептуальное ядро христианской культуры и греческий язык. «Греческий компонент» в стилистике современного русского литературного языка. Полифункциональность греческого языка эпохи «койне». Литургическая функция греческого языка. Многожанровость и ранжирование языковых средств в рамках различных жанровых пластов. Значение изучения греческого языка.
2. Графика. Греческий алфавит. Унциальное и минускульное письмо в древнейших рукописях на греческом языке. Правила чтения. Диакритические знаки (знаки придыхания, знаки акцентуации). Особенности фонетики (система гласных, система согласных), фонетические оппозиции: долготы-краткости, восходящий тон - нисходящий тон. Правила постановки ударения в греческом языке. Дифтонги и их особенности в греческом языке. Диахронические фонетические изменения в греческом языке: от «койне» раннехристианских памятников I – III столетий к византийской литургической поэзии X – XV вв. Семитизмы в составе греческого языка и их фонетические особенности. Влияние Септуагинты на греческий язык Нового Завета.
3. Морфология греческого языка (часть I). Обзор системы частей речи и грамматических категорий в греческом языке. Состав частей речи. Особенности системы грамматических категорий греческого языка. Имя существительное и его грамматические категории. Типы склонений существительных в церковнославянском языке. Падежи и их функции в греческом языке. Полисемантические предлоги в сочетании с падежами. Артикль. Имя прилагательное. Разряды прилагательных. Атрибутивная и предикативная функции прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения. Местоимение. Разряды местоимений. Личные местоимения. Склонение личных местоимений. Возвратные местоимения. Взаимное местоимение. Притяжательные местоимения. Вопросительные и неопределенные местоимения.
4. Морфология греческого языка (часть II). Глагол. Основные грамматические

- категории глагола в греческом языке. Инфинитив. Типы спряжения. Формообразующие основы глагола. Система времен. Настоящее время. Активный и медио-пассивный залого. Значение, образование и спряжение будущего времени. Система прошедших времен: имперфект активного и медио-пассивного залога, аорист I, аорист II, аорист пассивного залога изъявительного наклонения, пассивный аорист II, супплетивный пассивный аорист, Активный перфект I, активный перфект II, медио-пассивный перфект., плюсквамперфект). Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Желательное наклонение. Причастие. Причастие настоящего времени, атрибутивное и субстантивное употребление причастий. Время причастий. Причастия аориста I активного и медиального залогов. Употребление аористных причастий. Причастия пассивного аориста.
5. Лексический фонд греческого языка. Богослужбные книги как источник лексического состава греческого языка. Обзор существующих словарей греческого языка. Генетическая связь греческой и русской лексики. Иноязычная лексика: гебраизмы, латинизмы в греческой лексике. Структурно-семантические группы лексики и концептология (концепты: Бог и мироздание, Бог и человек, жизнь и смерть, добро и зло, путь и движение, чувство и воля, слово и речь). Христианская терминология в греческом языке. Приемы создания терминов: транспозиция, калькирование, заимствование, семантизация. Библейские, догматические и литургические термины. Метафоры-символы в греческих текстах (символика света, символы ковчега, пустыни, чаши, ткани, растений, животных и т.д.) Особенности фразеологии. Синхронический и исторический аспекты изучения лексики.
6. Синтаксис греческого языка. Греческий синтаксис и синтаксис библейских текстов. Греческая Септуагинта. Специфика синтаксиса византийской богослужбной литературы. Простое предложение. Грамматическая основа предложения. Типы синтаксических связей. Особенности согласования подлежащего и сказуемого. Специфика управления в греческом языке. Значения падежей. Синтаксическая структура предложения при отрицании. Синтаксические обороты. Синтаксические конструкции. Инфинитивные обороты. Условные конструкции. Особенности передачи прямой речи. Сложное предложение. Типы сложных предложений. Полисеманτικότητα союзов. Особенности поэтического синтаксиса (библейский дистих, параллелизм членов, строфика, изоколический принцип, синтаксические средства ритмизации). Формульность богослужбной гимнографии на греческом языке.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список литературы

1. Вовк А. Ю. Грекоязычные песнопения в западнорусских нотопевиных рукописях // OPERA MUSICOLOGICA: научный журнал Санкт-Петербургской консерватории. 2011. № 2 [8]. С. 54–80.
2. Доровских, Л. В. Древнегреческий язык: учебное пособие. 6-е изд., стер. Москва: ФЛИН-ТА, 2017. URL: <https://e.lanbook.com/book/100013> (дата обращения: 13.12.2020). Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Мейчен Д. Г. Учебник греческого языка Нового Завета: учебник / пер. и адапт. текста А. А. Руденко. 3-е изд., испр. и доп. М.: Российское Библейское общество, 2012.
4. Новый Завет на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык: научное издание / гл. ред. А. А. Алексеев. СПб.: [б. и.], 2013.

5. Сергеева, Н. М. Введение в изучение древнегреческого языка: учебное пособие. Кемерово: КемГУ, 2009. Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/book/30093> (по паролю).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Электронно-библиотечная система издательства «Лань»: <http://e.lanbook.com/>

Электронно-библиотечная система <http://www.knigafund.ru>

ЭБС Национальный цифровой ресурс «Руконт» <http://www.rucont.ru>

логин: musicus, пароль: 123456 – для студентов СПбГК

<http://www.nlr.ru/fonds/manuscripts/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: компьютерные средства обучения стандартной комплектации¹

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: – языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
	Уметь: – понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
	Владеть: – грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).

8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания

Текущий контроль успеваемости проводится в следующих формах: проверка самостоятельной работы студента, экспресс-тестирование. Форма промежуточной аттестации — зачет в 1-м семестре по билетам в письменной форме.

8.3. Критерии оценивания формирования компетенций

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Индикаторы достижения компетенции	Уровни сформированности компетенции			
	Нулевой	Пороговый	Средний	Высокий
Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции: практическая письменная работа				

¹ Детальное описание оборудования см. в справке МТО Научной Музыкальной Библиотеки.

<i>Знать:</i> языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Не знает</i> языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> частично языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> в достаточной степени языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> в полной мере языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции:
практическая письменная работа**

<i>Уметь:</i> понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Не умеет</i> самостоятельно понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;.	<i>Умеет, допуская ошибки и неточности,</i> понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Умеет</i> в достаточной мере понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Умеет</i> свободно самостоятельно понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.
-------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции:
практическая письменная работа**

<i>Владеть:</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>Не владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>Частично владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>В целом владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>В полной мере владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).
-------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------

Оцениваемые компоненты промежуточной аттестации и диапазон баллов оценивания компонентов компетенций

Оцениваемые компоненты	Баллы (макс. количество – 100 баллов)	
	пороговый	высокий
а) правильность выполнения письменного задания	0-10	18-20
б) содержание и полнота ответа на дополнительные вопросы	0-10	18-20
в) знание литературы	0-10	18-20
г) культура устной и письменной речи	0-10	18-20
ВСЕГО	50	100

Шкала оценивания:

Баллы	Оценки
51 – 100	зачет
0 – 50	незачет

Шкала оценивания

Оценка «зачет» выставляется в случае, если студент свободно владеет фактическим материалом, умеет грамотно и точно выполнить перевод текста, логично и грамотно, с использованием профессиональной терминологии обосновывает свою точку зрения при анализе текста.

Оценка «незачет» выставляется в том случае, когда студент демонстрирует либо полное незнание материала билета, либо наличие бессистемных, отрывочных знаний, связанных с поставленными перед ним вопросами только частично, проявляет беспомощность при ответе на дополнительные или наводящие вопросы, оказывается не в состоянии осуществить самостоятельный грамотный перевод текста. При этом студент не владеет профессиональной терминологией.

8.4. Контрольные материалы

8.4.1. Текущая аттестация

Примерные вопросы и задания

для самостоятельной работы и подготовки к практическим занятиям

1. Исследователи греческого языка эпохи койне.
2. Словообразование и семантика в греческом языке.
3. Способы передачи семантики ирреальности в греческом языке.
4. Проблемы перевода новозаветного текста на современный русский язык.
5. *Nomen sacra* в тексте Нового Завета и в древнерусской традиции.
6. Новозаветная топография: специфика передачи палестинских топонимов на греческом языке эпохи койне.
7. Как перевести? Греческие синтаксические обороты.
8. Варианты переводов на современный русский язык в научно-исследовательской традиции.
9. Сложности грамматики греческого языка Нового Завета.
10. Вариативность переводов на церковнославянский язык греческих догматических терминов.
11. Византийская гимнография и греческий язык эпохи койне: сходства и различия.
12. Богослужбная поэзия на греческом языке в исторической перспективе.

Вариант экспресс-теста к Разделу 2 (Фонетика и графика греческого языка).

1. Определите хронологические рамки функционирования греческого языка эпохи «койне»:
 - а) 300 г. до н.э. – 100 г. до н.э.
 - б) 100 г. н.э. – 500 г. н.э.
 - в) 300 г. до н.э. – 500 г. н.э.
2. Как называется перевод Ветхого Завета, осуществленный в 285 г. до н.э.?
 - а) Септуагинта
 - б) Талмуд
 - в) Оксиринх
3. Отметьте правильную транскрипцию следующих дифтонгов *au*, *ou*, *ei*, *oi*:
 - а) [u][o][əj][oj]
 - б) [au][u][əj][oj]
 - в) [au][ou][i][i]
4. Отметьте правильный перевод следующих лексем: *δῶρον*, *ἄρτος*, *βλέπω*, *γινώσκω*:
 - а) апостол, дар, идти, знать
 - б) дар, хлеб, вижу, знаю
 - в) дар, хлеб, вижу, учу
5. Отметьте правильную транскрипцию лексемы *Ἄλφαῖος*:
 - а) [halfájos]
 - б) [alfájos]
 - в) [halfaíos]

Вариант теста к разделу 3 (Морфология греческого языка (часть I)).

1. Выберите неправильное утверждение

- ко II склонению относятся существительные только мужского рода
- к I склонению относятся существительные мужского и женского рода
- ко II склонению относятся существительные трех родов
- к III склонению относятся существительные трех родов?

2. Дайте определение букве и диакритическим знакам:

- эта с густым придыханием и острым ударением
- эта с тонким придыханием и тупым ударением
- эта с густым придыханием и облученным ударением
- эта с подписанной йотой и острым ударением?

3. Где ставится знак “разделения”:

- над I элементом дифтонга
- над II элементом дифтонга
- над начальной гласной
- над конечной гласной?

4. Какое буквосочетание произносится как один звук:

- ou
- au
- ei
- ci?

5. Где ставятся знаки ударения и придыхания, если они приходятся на прописную букву:

- сбоку слева
- сбоку справа
- сверху
- снизу?

6. Дифтонги – это сочетание гласных с:

- i или u
- a или u
- e или i
- a или i ?

7. γ перед заднеязычными передает звук:

- н
- к
- г
- х?

8. Какие два гласные обозначают один звук, различаясь только долготой:

- η и ε
- ε и α
- ο и η
- ω и υ?

9. Выберите слово, которое переводится как “любовь”

- φίλια
- ερως
- αγαπη
- ψυχη?

10. Переведите слово “σεισμος”:

- землетрясение
- вулкан
- гейзер
- водопад?

11. В каком падеже существительные имеют подписанную йоту:

- родительный
- дательный

-винительный

-звательный?

2. Сколько видов ударения существовало в древнегреческом языке:

-2

-3

-4

-5?

13. Какой из перечисленных гласных всегда обозначает краткий звук:

-ε

-α

-ι

-υ?

14. Слово “философия” происходит от слов:

-любовь и мудрость

-любовь и мысль

-наука и жизнь

-наука и мудрость?

15. Имя этого апостола переводится как “камень”

-Петр

-Иоанн

-Лука

-Марк?

16. Какое из этих имен содержит греческий корень “бог”

-Федор

-Филипп

-Софья

-Агафья?

17. Приставное υ ставится на конце глаголов в форме III лица множественного числа в этом случае

-если следующее за глаголом слово начинается с гласной буквы

-если следующее за глаголом слово начинается с согласной буквы

-если после глагола стоит существительное

-если после глагола стоит прилагательное?

18. Имена прилагательные “двух окончаний” – это прилагательные, в которых

-форма м.р. служит одновременно и формой ж.р.

-не имеется форма ср. рода

-не имеется форма м.р.

-форма ср. рода служит для обозначения м.р.?

19. Существительное ὄρα относится к склонению:

- I

- II

- III

- IV?

20. Определите падеж существительного в фразе: τὸ Πνεῦμα μαρτυρεῖ:

- Дательный падеж

- Винительный падеж

- Родительный падеж

- Именительный падеж?

Вариант блиц-опроса к разделу 4 (Морфология греческого языка (часть II)).

1. Назовите флексии глаголов в Praesens Indicativi Activi.

2. В чем заключаются особенности спряжения глагола εἰμί?

3. Что означает термин «медιο-пассивный залог»?
4. Как образуются формы Imperfectum Indicativi Activi?
5. Назовите флексии имперфекта медιο-пассивного залога.
6. С помощью какого суффикса образуется будущее время активного залога?
7. Перечислите способы образования аориста.
8. Назовите флексии всех форм повелительного наклонения.
9. Расскажите об образовании перфекта в греческом языке.
10. Просклоняйте причастие λυων.

8.4.2 Промежуточная аттестация

Примеры заданий к зачету

Вариант А.

- 1) *Προσπράξαιτε* глагол *εἶμι* в *Praesens Indicativi Activi*. Объясните его особенности.
- 2) *Προσκλονῆαιτε* словосочетание *μυστήριον ζένον*.
- 3) *Προχिताῖτε* текст. *Πεξευεδιτε*. *Οπρелелите* грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.

Βαπτίζεται Χριστός, καὶ ἄνεισιν ἐκ τοῦ ὕδατος· συναναφέρει γὰρ ἑαυτῷ τὸν κόσμον, καὶ ὄρᾳ σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς, οὓς ὁ Ἀδάμ ἐκλεισεν ἑαυτῷ καὶ τοῖς μετ' αὐτόν. Καὶ τὸ Πνεῦμα μαρτυρεῖ τῇ Θεότητι· τῷ ὁμοίῳ γὰρ προστρέχει, καὶ φωνῇ ἐξ οὐρανοῦ· ἐκεῖθεν γὰρ ὁ μαρτυρούμενος, Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

- 4) *Προχिताῖτε* текст. *Βυделите* в тексте метафоры-символы, объясните их значение. Σήμερον κρεμάται ἐπὶ ξύλου, ὁ ἐν ὕδασι τὴν γῆν κρεμάσας. Στέφανον ἐξ ἀκανθῶν περιτίθεται, ὁ τῶν Ἀγγέλων Βασιλεύς. Ψευδῆ πορφύραν περιβάλλεται, ὁ περιβάλλων τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις. Ῥάπισμα κατεδέξατο, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ ἐλευθέρωσας τὸν Ἀδάμ. Ἦλοις προσηλώθη, ὁ Νυμφίος τῆς Ἐκκλησίας. Λόγγη ἐκεντήθη, ὁ Υἱὸς τῆς Παρθένου. Προσκυνοῦμέν σου τὰ Πάθη Χριστέ. Δεῖξον ἡμῖν, καὶ τὴν ἐνδοξὸν σου Ἀνάστασιν.

Вариант Б.

- 1) *Προσπράξαιτε* глагол *γίνομαι* в *Aor. Ind. Med. -Pas*. Объясните его особенности.
- 2) *Προσκλονῆαιτε* словосочетание *ἀγαθὸν δῶρον*.
- 3) *Προχिताῖτε* текст. *Πεξευεδιτε*. *Οπρелелите* грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.

Μέγα καὶ παράδοξον θαῦμα, τετέλεσται σήμερον! Παρθένος τίκτει καὶ μήτρα οὐ φθείρεται, ὁ Λόγος σαρκοῦται, καὶ τοῦ Πατρὸς οὐ κεχώρισται, Ἄγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξάζουσι, καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτοῖς ἐκβοῶμεν· Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη.

- 4) *Προχिताῖτε* текст. *Βυделите* в тексте метафоры-символы, объясните их значение.

Τὴν παγκόσμιον δόξαν, τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπαρεῖσαν, καὶ τὸν Δεσπότην τεκοῦσαν, τὴν ἐπουράνιον πύλην, ὑμνήσωμεν Μαρίαν τὴν παρθένον, τῶν Ἀσωμάτων τὸ ἄσμα, καὶ τῶν πιστῶν τὸ ἐγκαλλώπισμα. Αὕτη γὰρ ἀνεδείχθη οὐρανόσ, καὶ ναὸς τῆς Θεότητος. Αὕτη τὸ μεσότοιχον τῆς ἐχθρας καθελούσα, εἰρήνην ἀντεισηξε, καὶ τὸ βασίλειον ἠνέφξε. Ταύτην οὖν κατέχοντες, τῆς πίστεως τὴν ἄγκυραν, ὑπέρμαχον ἔχομεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Κύριον. Θαρσεῖτω τοῖνυν, θαρσεῖτω λαὸς τοῦ Θεοῦ· καὶ γὰρ αὐτὸς πολεμήσει τοὺς ἐχθρούς, ὡς παντοδύναμος.

Вариант В.

- 1) *Προσπράξαιτε* глагол *γινώσκω* в *Imp. Ind. Act*. Объясните его особенности.

- 2) *Προσклоняйте словосочетание ἔσχατος χρόνος.*
- 3) *Προчитаῖτε текст. Переведите. Определите грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.*

Νέκρωσον τὸ φρόνημα παθῶν, τῶν παρενοχλούντων με, καὶ τὰς ἀτάκτους κινήσεις μου, Θεὲ πρόαναρχε, θεία ἐξουσία, πράϋνον ὡς εὐσπλαγγχος, παρέχων μοι πταισμάτων τὴν ἄφεσιν, ὡς εὐδιάλλακτος, ὡς οἰκτίρμων καὶ φιλόανθρωπος, διὰ πλοῦτον, τῆς σῆς ἀγαθότητος.

4) *Προчитаῖτε текст. Выделите в тексте метафоры-символы, объясните их значение.*

Ὁ διὰ σὲ θεοπάτωρ Προφήτης Δαυΐδ, μελωδικῶς περὶ σοῦ προανεφώνησε, τῷ μεγαλεῖά σοι ποιήσαντι. Παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου. Σὲ γὰρ Μητέρα πρόξενον ζωῆς ἀνέδειξεν, ὁ ἀπάτωρ ἐκ σοῦ ἐνανθρωπήσαι εὐδοκήσας Θεός, ἵνα τὴν ἑαυτοῦ ἀναπλάση εἰκόνα, φθαρεῖσαν τοῖς πάθεσι, καὶ τὸ πλανηθέν, ὀρειάλωτον εὐρῶν πρόβατον, τοῖς ὤμοις ἀναλαβόν, τῷ Πατρὶ προσαγάγη, καὶ τῷ ἰδίῳ θελήματι, ταῖς οὐρανίαις συνάψῃ Δυνάμεσι, καὶ σῶσῃ Θεοτόκε τὸν κόσμον Χριστός, ὁ ἔχων τὸ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

Вариант Г.

- 1) *Προσπρᾶγαῖτε глагол διδάσκω в Praes..Ind.Med.-Pas. Объясните его особенности.*
- 2) *Προσклоняйте словосочетание δίκαιος κύριος.*
- 3) *Προчитаῖτε текст. Переведите. Определите грамматические формы имен существительных, прилагательных, глаголов, причастий.*

Ἐρεῖα ἔμψυχα, ὀλοκαυτώματα λογικά, Μάρτυρες Κυρίου, θύματα τέλεια Θεοῦ, Θεὸν γινώσκοντα, καὶ Θεῷ γινωσκόμενα, πρόβατα, ὧν ἡ μάνδρα, λύκοις ἀνεπίβατος, πρεσβεύσατε καὶ ἡμᾶς, συμποιμανθῆναι ὑμῖν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως.

4) *Προчитаῖτε текст. Выделите в тексте метафоры-символы, объясните их значение.*

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, τῆς ἀπειρογάμου Νύμφης, εἰκὼν διεγράφη ποτέ. Ἐκεῖ Μωϋσῆς διαιρέτης τοῦ ὕδατος, ἐνθάδε Γαβριὴλ ὑπηρέτης τοῦ θαύματος, τότε τὸν βυθὸν ἐπέξυσε ἀβρόχως Ἰσραὴλ, νῦν δὲ τὸν Χριστὸν ἐγέννησεν ἀσπόρως ἡ Παρθένος· ἡ θάλασσα μετὰ τὴν πάροδον τοῦ Ἰσραὴλ, ἔμεινεν ἄβατος, ἡ Ἄμεμπος μετὰ τὴν κύησιν τοῦ Ἐμμανουήλ, ἔμεινεν ἄφθορος, ὁ ὢν καὶ προὼν, καὶ φανεὶς ὡς ἄνθρωπος, Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

Приложение 1

Литература для самостоятельной работы

- Братчер Р. Комментарии к Евангелию от Марка: Пособие для переводчиков Священного писания. — Минск, 2001. — 254 с.
- Древнегреческий язык: начальный курс: в 2 ч. / сост.: доц., канд. филол. наук Н. К. Малинаускене, иеромонах Дионисий (Шленов), иеромонах Тихон (Зимин). — М.: «Греко-латинский кабинет» Ю. А. Шичалина, 2002. — 240 с.
- Новый Завет. Евангелие от Матфея на греческом, церковнославянском, латинском и русском языках с историко-текстологическими приложениями. — М., 1993. — 160 с.
- Попов А. Н. Краткая грамматика греческого языка: учебное пособие для учащихся средних и высших учебных заведений. — М.: «Греко-латинский кабинет» Ю. А. Шичалина, 2001. — 320 с.
- Рейлинг Дж., Свелленгребель Дж. Комментарии к Евангелию от Луки: Пособие для переводчиков Священного Писания. — М., 1998. — 160 с.
- Славянская, М. Н. Учебник древнегреческого языка. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Филоматис, 2003. — 240 с.
- Соболевский, С. И. Древнегреческий язык: учебник для высших учебных заведений. — Санкт-Петербург: Алетейя, 2000. — 240 с.
- Янзина, Э. В. Учебник древнегреческого языка. — Москва: Р. Валент, 2014. — 320 с.